

DOHODA MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY A VLÁDOU MAĎARSKEJ REPUBLIKY O VEDECKO-TECHNICKEJ SPOLUPRÁCI

Vláda Slovenskej republiky a vláda Maďarskej republiky (ďalej „Zmluvné strany“),

oceňujúc dôležitosť medzinárodnej spolupráce v oblasti vedy a techniky pre rozvoj národných ekonomík a prospech oboch krajín,

vedené želaním prehĺbiť a podporovať spoluprácu v oblasti vedy a techniky medzi zmluvnými stranami na základe rovnosti a vzájomného prospechu,

majúc na zreteli Článok 8 Zmluvy o dobrom susedstve a priateľskej spolupráci medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou, podpísanou v Paríži 19. marca 1995

dohodli sa takto:

Článok 1

1. Zmluvné strany budú rozvíjať a podporovať spoluprácu v oblasti vedy a techniky v súlade s ustanoveniami tejto dohody ako i v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Slovenskej republiky a Maďarskej republiky.

2. Zmluvné strany budú prehĺbovať a podporovať spoluprácu a výmenu informácií v oblasti vedy a techniky cestou priamych kontaktov medzi vedeckými inštitúciami zahrňujúcimi vysoké školstvo, vedecko-výskumné pracoviská a vedecké spoločnosti oboch krajín v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi týchto krajín.

3. Orgánmi zodpovednými za vykonávanie tejto dohody budú Ministerstvo školstva Slovenskej republiky za Slovenskú republiku a Ministerstvo školstva Maďarskej republiky za Maďarskú republiku (ďalej len „Výkonné orgány“).

Článok 2

Vedecko-technická spolupráca podľa tejto dohody bude zahŕňať:

- (a) spoločné vedecké, výskumné a vývojové projekty, vo vzájomne dohodnutých oblastiach,
- (b) výmenu vedcov, špecialistov a výskumných pracovníkov a expertov,

- (c) vzájomnú výmenu vedeckých a technických informácií, dokumentácie a materiálov ako aj laboratórnych vzoriek prístrojov potrebných pre výskum v kontexte činnosti spolupráce,
- (d) spoločné vedecké konferencie, sympóziá, workshopy, iné stretnutia a výstavy,
- (e) iné formy vedecko-technickej spolupráce, na ktorej sa môžu zmluvné strany vzájomne dohodnúť.

Zmluvné strany budú prehľbovať spoluprácu vo výskume a technickom rozvoji medzi podnikateľskými subjektami.

Článok 3

1. Na vykonávanie tejto dohody bude výkonnými orgánmi zriadená Zmiešaná komisia pre vedecko-technickú spoluprácu (ďalej len „Zmiešaná komisia“), ktorá sa skladá z rovnakého počtu predstaviteľov výkonných orgánov.
2. Zmiešaná komisia sa bude stretávať raz za rok alebo na žiadosť ktoréhokolvek výkonného orgánu, striedavo v Slovenskej republike a v Maďarskej republike, vo vzájomne vyhovujúcich termínoch.
3. Zmiešaná komisia vypracuje pravidlá pre vykonávanie tejto dohody a jej zasadania.

Článok 4

Zmiešaná komisia bude:

- (a) rozhodovať o oblastiach spolupráce,
- (b) vytvárať priaznivé podmienky na vykonávanie tejto dohody,
- (c) uľahčovať a podporovať vykonávanie spoločných projektov a programov,
- (d) navrhovať a schvaľovať programy spolupráce.

Článok 5

Výdavky, spojené so vzájomnou výmenou expertov, vedcov a iných špecialistov, realizovanou v zmysle tejto dohody podľa Článku 2, písmeno b), budú uhradené nasledovným spôsobom, ak sa strany nedohodnú inak :

- (a) Vysielajúca krajina uhradí náklady na medzinárodnú dopravu, poistné a úrazové náklady.
- (b) Prijímajúca krajina v súlade s programom spoločnej práce uhradí pobytové náklady ako aj cestovné v rámci hostiteľskej krajiny.

Článok 6

1. Duševné vlastníctvo, ktoré vzniklo na základe spolupracujúcich aktivít podľa tejto dohody bude upravené vykonávacími dohodami medzi spolupracujúcimi organizáciami. Ochrana duševného vlastníctva bude v súlade s medzinárodnými zmluvami o duševnom vlastníctve, ktorých zmluvnou stranou je Slovenská republika a Maďarská republika ako aj v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch krajín.

2. Vedecké a technické informácie, vzniknuté na základe spolupráce podľa tejto dohody, budú vlastníctvom zmluvných strán alebo spolupracujúcich organizácií v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Tieto informácie nemôžu byť poskytnuté tretej strane, ak to vyplýva z vnútroštátnych právnych predpisov zmluvných strán, pokiaľ sa zmluvné strany, alebo spolupracujúce organizácie písomne nedohodnú inak.

Článok 7

Vedci, experti a organizácie tretích krajín alebo medzinárodné organizácie, môžu byť pozvaní na základe súhlasu spolupracujúcich organizácií ako účastníci projektov a programov vykonávaných na základe tejto dohody. Náklady týchto účastníkov budú hradíť príslušné organizácie tretej strany, pokiaľ sa výkonné orgány písomne nedohodli inak.

Článok 8

1. Táto dohoda môže byť menená a doplňovaná na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Zmeny a doplnky musia byť vykonané písomnou formou.

2. Každý spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody bude riešený prostredníctvom konzultácií Zmiešanej komisie alebo medzi výkonnými orgánmi.

Článok 9

Táto dohoda nebude mať vplyv na práva a záväzky, ktoré vyplývajú pre ktorúkoľvek zo zmluvných strán z iných ňou uzatvorených medzinárodných dohôd.

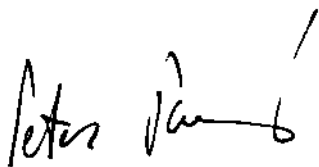
Článok 10

1. Táto dohoda nadobudne platnosť na základe výmeny diplomatických nót potvrdzujúcich, že zmluvné strany vykonali svoje vnútroštátne právne postupy potrebné pre nadobudnutie platnosti tejto dohody. Dátumom nadobudnutia platnosti tejto dohody bude dátum poslednej notifikácie.

2. Táto dohoda sa uzaviera na neurčitú dobu, pokiaľ ktorákoľvek zo zmluvných strán písomne neoznámí svoj úmysel ukončiť platnosť tejto dohody. Platnosť dohody skončí 6 mesiacov odo dňa tohto oznámenia.

3. Ukončenie platnosti tejto dohody nebude mať vplyv na dokončenie projektov alebo programov vykonávaných podľa tejto dohody, ktoré neboli úplne vykonané v čase ukončenia platnosti tejto dohody.

Dané v Budapešti, dňa 10. septembra 2002, v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé z nich v slovenskom, maďarskom a anglickom jazyku. V prípade rozdielností výkladu je rozhodujúce znenie v jazyku anglickom.



Za vládu Slovenskej republiky



Za vládu Maďarskej republiky